

Paul & Sheila Wellstone

Spanish Dual Immersion Program



What is a dual immersion program?

A dual immersion program is bilingual education at its best. Children are taught to read, write, speak and listen in both Spanish and English. They are also taught other subjects in both languages. Dual immersion programs enroll a roughly equal number of native English speakers and Spanish speakers and they work together for all or most of the school day. In this model, all students have the opportunity to be both first language models and second language learners.

Are you comfortable with second languages and cultures?

There will be times when you will not understand the homework. There might be times at a meeting when you have to wait to hear something in English. There will be ways of interacting that you might not understand. If you like the idea of learning along with your son or daughter and you don't mind asking questions when you don't understand, this program is probably a good fit for you.

Does the idea of your child learning to read and write in Spanish *before* learning in English make you nervous or excite you?

Our program teaches reading and writing in Spanish in kindergarten, 1st and 2nd grade. Although students are speaking English from the first day and some of their classes are in English, we do not teach English reading and writing until the middle of second grade. How does that make you feel?

Are you planning to move soon?

Children who start a dual immersion program need to stick with it through 6th grade in order for them to receive the benefits of learning two languages. While no one knows what life might bring, if you know that you are planning on moving soon, a bilingual classroom is probably not right for you.

Immersion education, as with all education, is a collaboration between home and school.

Immersion education requires the active involvement of the parents to support the language they know best. Immersion parents read with their children, ask them questions and listen to them so that their vocabulary continues to grow. We can only know in one language what we know in the other.

When are students expected to respond to the teacher in the language they are learning?

They begin to do so the very first day! Most children in the United States have had some exposure to Spanish and English. The teachers are very effective at drawing out even very reluctant speakers to respond or use basic words.

What about homework?

Homework will follow the same language as the class lessons. If the lesson is in Spanish, homework will be in Spanish. Homework will be explained and modeled in class before students take it home. Students should have a very good understanding of what they are to do *before* they get home. Students will be given more than one day to complete their homework so they can ask for help at school the next day if they do not understand something. Parents can call their child's teacher at school.

Why doesn't the teacher speak any English during Spanish time or Spanish during English time?

Research on immersion and foreign language learning shows that students acquire a more solid grounding in the language and eventually become more proficient in their second language when their first language is not used for translation. Teachers use many ways to communicate when students do not understand the words: actions, pictures, modeling, ...

How can my child talk in class if the teacher doesn't respond in his or her language?

The teacher uses one exclusively, but the child will, of course, begin by asking and speaking only in the language he or she knows. An example is asking to use the restroom. The child will ask, "May I go to the bathroom?" The teacher responds, "Sí, puedes ir al baño," pointing to the restroom pass and the door. The child then takes the pass and goes to the door. Gradually, the child picks up the phrase from the teacher and from other students. In addition, the basic phrases are taught in reading and group time lessons.

¿Qué es un programa de inmersión dual? Inmersión dual es la mejor forma de educación bilingüe. Los estudiantes aprenden a leer, escribir, hablar y escuchar en español e inglés. También aprenden las otras materias en los dos idiomas. Programas de inmersión dual tienen la misma cantidad de estudiantes que hablan inglés y que hablan español y todos trabajan juntos durante el día. De esta manera, todos los estudiantes tienen la oportunidad de ser modelos en su primer idioma y aprender en su segundo idioma. Nuestra programa se enfoca en el español en los primeros grados. En 4to a 6to grado se iguala en cantidad de inglés y español.

¿Te gusta la idea de que tu hijo/a aprenda a leer y escribir en español antes de aprender en inglés? Empezamos la lectura y escritura en español con todos los estudiantes en el programa de inmersión. Algunos papás están preocupados de que su hijo no va a aprender inglés. Desde el primer día hablan inglés y algunos de sus clases son en inglés solamente. Sin embargo, enseñamos a los niños a leer y escribir en inglés recién a medio año del 2do grado. ¿Qué piensas al respecto?

¿Piensas en cambiarte de casa pronto? Niños que empiezan un programa de inmersión tienen que seguir con el programa hasta el 6to grado para recibir los beneficios de los dos idiomas. Si ya hay planes de cambiarse de casa y escuela, este programa no le va a servir.

¿Cuándo tienen que responder a la maestra en el idioma que están aprendiendo? Empiezan a hablar su nuevo idioma desde el primer día. La mayoría de los niños saben algo de inglés y de español y los maestros son expertos para motivar a que los niños usen las palabras que saben y que aprenden.

¿Y qué pasa con la tarea? Las tareas para la casa usarán el mismo idioma que la lección de la escuela. Si aprenden lectura en inglés, la tarea usará inglés. Los maestros explican y muestran cómo hacer la tarea antes de mandarla a la casa. Los estudiantes deberían entender qué hacer antes de llegar a la casa. Los estudiantes reciben más que un día para completar sus tareas así pueden pedir ayuda el día siguiente si no entienden algo. También pueden llamar a un amigo. Los padres pueden llamar a los padres de otro estudiante o pueden llamar a la maestra.

¿Por qué la maestra no habla español durante la hora de inglés ni inglés durante la hora de español? Los estudios sobre el aprendizaje de los idiomas muestran que los estudiantes desarrollan una base mejor y hablan mejor su segundo idioma cuando no se usa su primer idioma para traducir. Los maestros usan muchas maneras de comunicarse cuando los estudiantes no entienden las palabras- acciones, dibujos, actuaciones,...

¿Cómo puede hablar mi hijo en la clase si la maestra no le responde en su idioma? La maestra usa solamente un idioma pero el niño habla el idioma que sabe. Si un estudiante pregunta, “¿Puedo ir al baño?” La maestra responde, “Yes, you can go to the bathroom” y apunta a la puerta. De a poco el estudiante aprende las frases de la maestra y de los otros estudiantes. También aprenden las frases y vocabulario básico durante el tiempo de lectura y escritura..

El programa de inmersión dual es, como todas las formas de enseñanza, una colaboración entre los padres y los maestros. Un programa de inmersión dual requiere la participación activa de los padres en el idioma que saben. Cuando los padres leen con sus hijos, les hablan y les escuchan los niños aprenden más palabras. Lo que aprendemos en un idioma lo transferimos al otro.

¿Cómo puedo ayudar a mi hijo/a y cómo puedo ayudar al programa de inmersión dual?

- *Lee, escribe, habla y escucha a tu hijo lo más que puedas en el idioma que sabes mejor. Cuanto más saben los estudiantes en un idioma, más pueden aprender en el otro.
- *Motiva a tu hijo a aprender palabras y frases nuevas, haz preguntas y conversa mucho.
- *Asegura que tu hijo llegue a la escuela listo para aprender.
- *Puedes ser voluntario en la escuela o el salón de su hijo.
- *Habla con otros padres sobre el programa.



Paul and Sheila Wellstone Elementary School

1041 Marion St.
Saint Paul, MN 55117

Tel: (651) 290-8354

Fax: (651) 290-8357

www.wellstone.spps.org

2019 Board of Education

Zuki Ellis- Chair

Steven Marchese- Vice Chair

Jeanelle Foster- Clerk

Marny Xiong- Treasurer

John Brodrick- Director

Jon Schumacher- Director

Mary Vanderwert- Director

ADMINISTRATION- Dr. Joe Gothard Superintendent

